

Thứ Ba, 8-9-2026. Năm A
Tuần 23 Thường Niên
Lễ Kính Sinh nhật Đức Mẹ

Mt 1, 1-16. 18-23

Matthew 1:1-16, 18-23

Người ta sẽ gọi Người là Emmanuel, nghĩa là “Thiên Chúa ở cùng chúng ta” (Mt 1,23)

There's something astounding about today's feast of the birth of the Virgin Mary. Of course, it's a wonderful way to honor the Mother of God. But by celebrating her birthday, we are also shining a light on how very close her son, Jesus, is to us. Jesus didn't need a mother in order to come among us as a man. But he chose to become a man like us in all things but sin. And "all things" includes his conception and birth to a human mother who herself was born and lived a completely human life.

The fact that Mary was born into a human family tells us that Jesus was born into a human family as well. He grew up in a web of relationships that helped form his human nature. He had parents and grandparents and aunts and uncles and cousins and nephews and nieces. Some of his cousins were so close, in fact, that they were like his brothers and sisters (Mark 6:3). He had their physical features, and he likely shared their mannerisms and ways of speaking. With his family, he followed the normal cycles of births and birthdays, of weddings and funerals, of big family gatherings and quiet moments at home.

The Letter to the Hebrews proclaims that Jesus "is not ashamed" to call you his brother or sister—and that means something personal (Hebrews 2:11). Because he was part of Mary's family, Jesus knows firsthand how beautiful—and challenging at times—it is to

Hôm nay, trong lễ mừng sinh nhật Mẹ Maria, có một điều gì đó thật đáng kinh ngạc. Tất nhiên, đây là một cách tuyệt vời để tôn vinh Mẹ Thiên Chúa. Nhưng bằng việc cử hành ngày sinh nhật của Mẹ, chúng ta cũng đang làm nổi bật sự gần gũi của Con trai Mẹ, Chúa Giêsu, với chúng ta. Chúa Giêsu không cần một người mẹ để đến sống giữa chúng ta với tư cách là một con người. Nhưng Ngài đã chọn trở thành một người giống như chúng ta trong mọi sự, trừ tội lỗi. Và "mọi sự" bao gồm việc Ngài được thụ thai và sinh ra từ một người mẹ phạm trần, người cũng được sinh ra và sống một cuộc đời hoàn toàn là con người.

Việc Mẹ Maria được sinh ra trong một gia đình phạm trần cho chúng ta biết rằng Chúa Giêsu cũng được sinh ra trong một gia đình phạm trần. Ngài lớn lên trong một mạng lưới các mối quan hệ đã giúp hình thành bản chất con người của Ngài. Ngài có cha mẹ, ông bà, cô dì chú bác, anh chị em họ, cháu trai và cháu gái. Trên thực tế, một số người anh chị em họ của Ngài thân thiết đến mức họ giống như anh chị em ruột của Ngài (Mc 6,3). Ngài có những đặc điểm thể chất của họ, và có lẽ Ngài cũng chia sẻ những cử chỉ và cách nói chuyện của họ. Cùng với gia đình mình, Chúa Giêsu cũng trải qua những chu kỳ bình thường của sinh nở và sinh nhật, của đám cưới và đám tang, của những buổi họp mặt gia đình lớn và những khoảnh khắc yên tĩnh ở nhà.

Thư gửi tín hữu Do Thái tuyên bố rằng Chúa Giêsu "không hổ thẹn" khi gọi bạn là anh chị em của Ngài – và điều đó mang ý nghĩa cá nhân (Hr 2,11). Bởi vì Ngài là một phần trong gia đình của Mẹ Maria, Chúa Giêsu biết rõ cảm giác thuộc về người khác theo cách này đẹp để

belong to others in this way.

So as we celebrate Mary's birth today, we also celebrate her son, Jesus, as "Emmanuel, which means 'God is with us'" (Matthew 1:23). And we celebrate that he will be with us in every stage of our earthly journey, just as he was with Mary and her whole family.

In prayer today, give thanks to Mary for being such a good and holy mother to Jesus. And thank her for living out so faithfully her dual callings to raise the Son of God and to become the mother of all his adopted brothers and sisters!

"Holy Mary, thank you for welcoming Jesus—and us—into your family!"

– và đôi khi cũng đầy thách thức – như thế nào.

Vì vậy, khi chúng ta cử hành ngày sinh của Mẹ Maria hôm nay, chúng ta cũng cử hành Con trai của Mẹ, Chúa Giêsu, là "Em-ma-nu-en, nghĩa là 'Thiên Chúa ở cùng chúng ta'" (Mt 1,23). Và chúng ta cử hành việc Ngài sẽ ở cùng chúng ta trong mọi giai đoạn của cuộc hành trình trần thế, giống như Ngài đã ở cùng Đức Mẹ Maria và toàn thể gia đình Mẹ.

Trong lời cầu nguyện hôm nay, hãy tạ ơn Mẹ Maria vì đã là một người mẹ tốt lành và thánh thiện đối với Chúa Giêsu. Và hãy tạ ơn Mẹ vì đã sống trọn vẹn hai ơn gọi của mình: nuôi dạy Con Thiên Chúa và trở thành mẹ của tất cả anh chị em nuôi của Ngài!

Lạy Mẹ Maria, con cảm ơn Mẹ đã đón nhận Chúa Giêsu – và cả chúng con – vào gia đình của Mẹ!

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.